



خه شمی ل فہ قیران مہ کہ

خه شمی ل فہ قیران مہ کہ زوو پادشہ ہی من
 پورسی بکہ جارہک ل خه طا وگونہ ہی من
 تہفتیش ب مووموو بکہ نەرئم ب خه طایین
 هنجما نه که بیستن ت^(۱) وهلاتی ت^(۲) جهی من
 جه ورا ته بهیستین وجه فایا ته پهریستین
 قوربانی ته بم گوہ بده جارہک گلہ ہی من
 زانی کوژ بهر ضہرب^(۲) وجه فایان نهلہمین دل
 پرحمی ب گہدایی خوه که سولطان وشہی من
 سم سالہ ژ دہرد وژ بهلایی ته هہلاکین
 حہتتا ب فہلہک ہەر ہەر درہتن ئاھ وئہ ہی من
 مایہک نہفہسہک من دبستن صہبر وقہرارہک
 قہد بی ته وبی ته دبستن مثلی سہ ہی من

گهر شوبههتي پيروانه د به زمي ته چ سهد گهر^(۳)
 سهد ناله هه زار پونگ وه كي چهنك و زههي من
 نوورين قهده حا خمر وحيانا مه ب سهر دان^(۴)
 گهر وي بدهتن دهست ب دهست موشته رههي من
 يهك عشوه مه لا گهر^(۵) ب بوها بيت ژ له علان
 سهد جان مه هه بن هيژ كو موقه صصر د بههي من

-
- (۱) (ت) كورنكرنا (تو) يه ئانه كو: چو، وړامانا في رينكي ئه وه: هنگي تو نه هيله چو وهلات
 وچو جه يين من بن.
 (۲) جهور (زفنگي، ناميدي).
 (۳) تو چو سهد گهر (پاشا، كزقلي، عه مهر).
 (۴) وان (پاشا، عه مهر، يووسفي).
 (۵) مه لايي ب بوها بيته (يووسفي، عه مهر، زفنگي، ناميدي، عبدالسلام).



ئەز نزانم سەبەبى

ئەز نزانم سەبەبى، يارى چىرا دوور ^(۱) كرىن
 شاھى شىرىن دەھەنان ئەم ژ خوھ مەھجور كرىن
 شېھى گۆبى سەر وپا بوومە ل بەر ضەرب وشەكان
 لەو ب چەوگانى جەفايما خوھ ژ دل ھوور كرىن
 دا مە سەد جامى فراقى ژ خوھ غائب نەبوويىن
 ژ وصالى قەدەحەك دا مە و مەخمورور كرىن
 نوورى چەشمى مە كو عالم مە ب چەشمىن تە ددى
 ب جەمالا خوھ تە وەك دىدەبى بى نوور كرىن
 نەفەسەك بى تە مە ناچى نە دژىن بى تە دەمەك
 ژ تە ھات ئەمرى ھومايوون تە وە مەئموور كرىن
 مە دزانى كو تو دى (عاقبە الأمر) چ كى
 لەبى لەعلى شەكەرەين ئاھ كو مەغرورور كرىن!
 دەررەيسەك بىروم دەھوايسا تە د ويرانەيسەكى
 مثلى پۆژى ب شووعاا خوھ تە مەشھورور كرىن

ژ (أنا الحق) ب له بیښ له عل خه به ردار بسوویښ
 ب کولابا ^(۲) سه ری زولفا خوه ته مه نصور کرین
 مونصهرف ما دبوویښن هم ب دو سه د جبارری مه لی
 لی ب وی که سر وئضافی ف خوه مه جروور کرین

(۱) حهرفا (ر) ده می قافی یښ فی شعری دا دقیت بته کیشان ب که سروه کا کورت.
 (۲) گولابا (پاشا، عه مه ر، زفنگی، نامیدی، عبدالسلام، حه له ب).



ئىروژ حوسنا دىم دورى

ئىروژ حوسنا دىم دورى^(۱) ديسا ھەلاک وسەرخوھشىن
رەمزىن دوى شىرىن سـورى سـوھتم ب پىتا ئاتەشىن

سـوھتم ب بەرقا لامعە ئەو نەجم وبەدرا طالـعە
شەمس سەمەنائى رابعە لەو پورژ شەوقى شەووشىن

پور شەووشاندىن وى دلە زولفىن سىاھ سەر دان مالە
تورا موخالف^(۲) سلسلە سەلوا عەقارب لى مەشىن

سەلوا عەقارب لى وەطەن ئەو نازكا نوورىن بەدەن
قەندى درېژن گوفت وکەن بسکان د لى کر^(۳) باوھشىن

بسکا سىاھ رەعنایە مەست يەك دى ب حەيران پىقە رەست^(۴)
ھەمیان ب مەستى ھەلقە بەست دەر بەندى ئەو زولفا رەشىن

ئىيسىر كىرم زولفا چىلەك
تير دان ژ رەشتۆزىن ھەلەك
ئەو جوورى يا شوبەھەت مەلەك
مەجرووحى قەوسى پەرۋەشىن

تير دان ژ قەوسى مال زراف
سۇتن ل من جەرگ وھناف
ئەو گەوھەرا پور شەوق وتاف
لەو تىك ژ جەرگى ھەررشين

جەرگ وجەسەد^(۵) تىك سۈھتە
ژ قەوسى ھالالى ژ تەونە
لەو خەف خەدەنگان نوھتە
جەيرانى دىمى^(۶) مەھوشين

ھەم بەدر ۋەھم زوھرايە دىم
خوھش دەستخەت وطوغرايە دىم
ژ وى عالەما^(۷) كوبرايە دىم
جەرفا ژ مسكى رەش ۋەشىن^(۸)

لەوحى ژ نوو^(۹) سىقال بدن
دا دل ب يەك دى پىال بدن
ھەردەم ژ نوو قە خال بدن
نوقطان ژ زىرابى ۋەشىن

زولفا سىياھ غەنەبەر بىكە
زەربىاف ودىبىا بىەر بىكە
خەملى ژ زىپىرى زەر بىكە
مىسك وگولاقى لى رەشىن

ماوەر كە طەرح وېشكۆوان
ئەو غەرغەر وىسەلوا جوان
جەيرانى^(۱۰) بەرگ ولۇلوان
شەترى ب مەستى لى خوھشين

شەترى وتايىن سۆر وزەر
ل^(۱۱) جەبەھەتى ھەزىيان دو پەر
بايى نەسىم لىدا سەھەر
لەورا سوكارا بى ھەشىن^(۱۲)

مەشھەسا سەھەر يارى^(۱۳) شەفییق دا من ب ئەنگوشتین عەقیق
ژ بەادەیا نووریین رەحییق مەخمەووری خەمرا بی غەشین

مەخمەووری بی^(۱۴) جامی ئەزم یەغمماکری رامی ئەزم
چافنییری پەیغمامی ئەزم پەروانەیی شەمعا گەشین

پەروانەیین سۆتی کەبەد دلپەر ژ بەر بورجا ئەسەد
تیر دان ژ رەشتەوزین صەمەد لەو تیک ژ خوونی نەققشین

کۆشتم ب قەوسی عەنبەرە شوخی ژ دل میل دان بەرە
ئەخسەستە دل سەد پەنجەرە ئەف رەنگە ئەم محەت کەشین

محەت کەشین رووز وشەبی دەر فورقەتا شیرین لەبی
ظولما ژ بەر دەستی تە بی ئەو عەدلە ئەم پور پی خوەشین

ظولما تو کی پور پی خوەشم سوھتی دلی هجران کەشم
میلی پەرەنگی ئاتەشم رووحەك موجەررەد بی لەشین

من دی سەھەرگاھا (ألسست) جامەك ژکەوتەر دۆست د دەست ژى دا
مەلی لەو مایە مەست حەتتا حەیاتى سەرخواهەشین

(۱) دلپەری (ب تى كۆڧلى تى نە بت).

- (۲) موخا بش (پاشا، یووسفی، عه‌مه‌ر، وه‌ستانی) فه‌خا له‌ش (عبدالسلام) فه‌دایی (حه‌له‌ب).
- (۳) کو (پاشا، عه‌مه‌ر).
- (۴) به‌ست (زفنگی، ئامیدی) پیّ فه‌وه‌ست (عبدالسلام، حه‌له‌ب، وه‌ستانی).
- (۵) که‌به‌د (پاشا).
- (۶) دیمما (کوڤلی تی نه‌بت).
- (۷) نیّ ژ عاله‌ما (کوڤلی) ویّ ژ عاله‌ما (یووسفی) ژ عاله‌می (پاشا، عه‌مه‌ر).
- (۸) هه‌رفان ژ مسکی لیّ نشین (زفنگی) هه‌رفان ژ مسکر لیّ ره‌شین (ئامیدی).
- (۹) نوور (کوڤلی).
- (۱۰) جه‌یران که (حه‌له‌ب، وه‌ستانی).
- (۱۱) ل ویّ (یووسفی، زفنگی، ئامیدی).
- (۱۲) سوکار وسه‌رخه‌شین (یووسفی، عه‌مه‌ر، عبدالسلام، حه‌له‌ب، وه‌ستانی) له‌و ئه‌م دمه‌ست ویّ هه‌شین (کوڤلی).
- (۱۳) بادئ شه‌فیق (پاشا).
- (۱۴) ویّ، فیّ (ئامیدی - د فه‌رۆزی ده) [ئیسماعیل].



وهره جانم

وهره جانانم ککوچ نساژک وهره سیین
 ژ گول ونه سته ره نان ئهم ته به سیین
 تو شه هه نشاهی به سی من ژ بسوتان
 نه موحب هه نه کهس وخار وخه سیین
 ژ خوه خانم قه دی ^(۱) ناکمی مه ب تیغ
 تو نه باتی و ل طه به عی مه گه سیین
 (هر شبم نعره زنان تا به سحر
 به سگ کوی تیرا) هم نه فه سیین
 بی تو (الله) نه بوو یین ^(۲) یه که نه فه سه که
 مه تویی پرووح وموجه رره د قه فه سیین
 جه ذبه دل راده هه ژینت ژ مه لهو
 د شه بان ناله ژ رهنگی جه ره سیین

مه ژ زولفيڼ د سیهه^(۳) ره شتره بهخت
 سه حهری بیټ^(۴) پهری پی نه حه سین
 وهره مه یخمانه یی شاهد پهره سسان
 شه معی مه جلس ته نه بیتن^(۵) چ که سین
 مه ژ ناری دی یه نوورا ته د دل
 لی^(۶) ژ عشقا ته هر ئاته ش پهره سین
 عهینی عشقین و د دل ئاته شی طور
 ژ سنا بهرقی جه مالی قه به سین
 ته دقوی داوی بری بست نهه دا
 بهرم سهر ب دو نه نگوشت مه قه سین
 گهر چ یه کسهر ل ره چین فیل صفت
 راست وچه پ بازی ل سهیری فهره سین
 ب مه یی صافی بدین خرقه یی زهرق
 ب خه راباتی موغان نهر بره سین
 ئم قه دیم باده دنووشین ژ طه هوور
 لهو موقیم مه ست وخومار وتله سین
 مه شه ثان جام د کف و یاری د بهر
 هه ی هه ی وصو حبه ت و میری عه سه سین
 مه سه راپه رده یی حووران نه مه قام
 ژ سیهه زولفی بوتان نهر قه ره سین
 قه لبی ئه عیان د کرت حوب و ووجود
 عشق ئکسیره وئهم سیم ومه سین
 مولهمی غه یی وه ئملا د کرت
 مه دود و فیه یض ژ (روح القدس) ین